Porównanie tłumaczeń III Jana 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	My więc powinniśmy podnieść — takich, aby współpracownikami stalibyśmy się — prawdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My więc powinniśmy przyjmować takich aby współpracownicy stawalibyśmy się prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My więc powinniśmy takich podejmować,* abyśmy stali się współpracownikami w prawdzie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My więc winniśmy podejmować takich, aby współpracownikami staliśmy się prawdy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My więc powinniśmy przyjmować takich aby współpracownicy stawalibyśmy się prawdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My zatem powinniśmy takich ludzi podejmować i w ten sposób stawać się współpracownikami na rzecz prawdy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powinniśmy więc takich przyjmować, abyśmy się stali współpracownikami dla prawdy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	My tedy takowych powinniśmy przyjmować, abyśmy byli pomocnikami prawdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	My tedy takowe powinniśmy przyjmować, abyśmy byli pomocnikami prawdy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powinniśmy zatem gościć takich ludzi, aby wspólnie z nimi pracować dla prawdy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My więc powinniśmy takich gościnnie podejmować, aby przyczynić się do rozpowszechnienia prawdy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takich więc powinniśmy przyjmować, abyśmy się stali współpracownikami prawdy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My więc powinniśmy przyjmować takich w gościnę, abyśmy się stali współpracownikami prawdy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My powinniśmy takich podejmować, abyśmy zostali współpracownikami prawdy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	My, chrześcijanie, powinniśmy więc popierać takich braci, bo w ten sposób

[1)] <x>470 10:41</x>; <x>650 13:2</x>

			stajemy się współpracownikami dzieła prawdy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My więc winniśmy takich wspierać: w ten sposób będziemy z nimi współpracować dla prawdy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, ми повинні таких приймати, щоб стати співпрацівниками правди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc my powinniśmy takich przyjmować, abyśmy się stali takimi, co pomagają prawdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To my zatem powinniśmy wspierać takich ludzi, abyśmy mieli udział w ich pracy dla prawdy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My więc mamy obowiązek przyjmować takich gościnnie, żeby się stać współpracownikami w prawdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powinniśmy więc wspierać ich i w ten sposób przyczyniać się do głoszenia światu Bożej prawdy.